

*IKINARI Reading*  
いきなり リーディング

BEIJING

# 中国語読解ゼミ

7/28(木) 19:15~ (日本時間)

ゼミリンク : [Click Here](#)

資料 No.16

- ◆ 短文演習の解説 (法律条文など)
- ◆ 今日の中国語

Decent  
Responsible  
Active  
Genuine  
Open  
Neighbourly

| 文成分、品詞の表記の 基本Rule |               |                                                        |
|-------------------|---------------|--------------------------------------------------------|
| 動詞                | 明るい赤色の文字      | 例：包括                                                   |
| 介詞フレーズ            | 暗い赤色の文字 + 下線  | 例： <u>与 所述 第一杯爪</u>                                    |
| 定語                | 文字サイズが小さい(灰色) | 例：权利要求1 所述 的                                           |
| 補語                | 水色の文字         | 例：至                                                    |
| 接続詞               | 黄色の背景色        | 例：以及                                                   |
| 副詞                | 灰色の背景色        | 例：分别                                                   |
| 助詞                | 明るい水色の背景色     | 例：所                                                    |
| 形容詞               | オレンジ色の文字      | 例：严格                                                   |
| 状語の強調             | 黒枠            | 例： <span style="border: 1px solid black;">持续</span> 提高 |
| “的”の省略            | 灰色のカッコ        | 例：(的)                                                  |

## 【001】

**中** : f ā míng huò zhě shí yòng xīn xíng de dú lì quán lì yāo qiú yīng dāng bāo kuò qián xù bù fēn hé tè zhēng bù fēn 发明或者实用新型的独立权利要求应当包括前序部分和特征部分， …

**中** : 发明或者实用新型的独立权利要求应当包括前序部分和特征部分， …

## 【002】

**中** : quán lì yāo qiú shū yīng dāng yǐ shuō míng shū wéi yī jù qīng chǔ jiǎn yào de xiàn dìng yāo qiú zhuān lì bǎo hù de fàn wéi 权利要求书应当以说明书为依据，清楚、简要地限定要求专利保护的范围。

**中** : 权利要求书应当以说明书为依据，清楚地限定要求专利保护的范围。

## 【003】

**中**：为生产经营目的使用、许诺销售或者销售不知道是未经专利权人许可而制造并售出的

zhuānliqīnquánchǎnpǐn néngzhèngmínggāichǎnpǐnhé fǎ láiyuán de bù chéngdānpéicháng zérèn  
专利侵权产品，能证明该产品合法来源的，不承担赔偿责任。

**中**：为生产经营目的使用、许诺销售或者销售不知道是未经专利权人许可而制造并售出的（的）  
专利侵权产品，**能证明**该产品合法来源的，**不**承担赔偿责任。

为生产经营目的 使用、许诺销售或者销售 ... （的）专利侵权产品， ...。

不知道 是 未经专利权人许可而制造并售出 的

## 【004】

bǎo hù xiāo fèi zhě de hé fǎ quán yì shì quán shè huì de gòng tóng zé rèn  
**中**：保护消费者的合法权益是全社会的共同责任。

**中**：**保护**消费者的**合法权益是**全社会的**共同责任**。

## 【005】

zài cháng wù wěi yuán huì gōng bào shàng kān dēng de fǎ lǚ wén běn wéi biāo zhǔn wén běn  
**中**：在常务委员会公报上刊登的法律文本为标准文本。

**中**：在常务委员会公报上刊登的法律文本**为**标准文本。

## 【006】

**中** : xiāofèizhězàigòumǎi shǐyòngshāngpǐn h éjiēshòu f ú w ù sh íxiǎngyǒurénshēn cáichǎnānquán b ùshòusǔnhàid e qu án lì  
消费者在购买、使用商品和接受服务时享有人身、财产安全不受损害的权利。

**中** : 消费者在购买、使用商品和接受服务时享有人身、财产（的）安全不受损害的权利。

## 【007】

**中** : y ǔ r èn d ì n g g ā i j ī n g y í n g z h ě s h ì c h ā n g z h ī p è i d ì w è i y ō u g u ā n d e q í t ā y ī n s ù  
与认定该经营者市场支配地位有关的其他因素

**中** : 与认定该经营者市场支配地位有关的其他因素

## 【008】

**中** : guójiā tōngguò xíngzhèngguǎn lǐ      zhǐdǎo      bāngzhù h é jiān d ū g è t ǐ jīng j ì  
国家通过行政管理，指导、帮助和监督个体经济。

**中** : 国家通过行政管理，**指导、帮助**和**监督**个体经济。

## 【009】

**中** : xiāofèi zài zì zhǔ xuǎn z é shāng pǐn huò zhě f ú w ù sh í      yǒuquán jìn xíng b ǐ jiào      jiànbié h é tiāoxuǎn  
消费者在自主选择商品或者服务时，有权进行比较、鉴别和挑选。

**中** : 消费者在自主选择商品或者服务时，**有权**进行比较、**鉴别**和挑选。

## 【010】

**中** : bù jù bèishāngpǐnyīngdāng jù bèi de shǐyòngxìngnéng ér chūshòushíwèizhuōshuōmíng de 不具备商品应当具备的使用性能而出售时未作说明的, ...

**中** : 不具备商品应当具备的使用性能而出售时未作说明的, ...

## 【011】

**中** : qí t ā jīngyíngzhě duì gāi jīngyíngzhě zài jì y ā o y ì shàng de y ī l à i chéng d ù 其他经营者对该经营者在交易上的依赖程度

**中** : 其他经营者对该经营者在交易上的依赖程度

## 【012】

**中**：接受折扣、佣金的经营者必须如实入帐。

**中**：接受折扣、佣金的经营者**必须** **如实**入帐。

## 【013】

**中**：反垄断执法机构可以向有关上级机关提出依法处理的建议。

**中**：反垄断执法机构**可以**向有关上级机关提出依法处理的建议。

## 【014】

**中** : quánguó rén mǐn dài biǎo dà huì dài biǎo bì xū mó fàn dì zūn shǒu xiàn fǎ hé fǎ lǜ 全国人民代表大会代表必须模范地遵守宪法和法律, bǎo shǒu guó jiā mì mì 保守国家秘密, ...

**中** : 全国人民代表大会代表**必须** **模范地**遵守宪法和法律, 保守国家秘密, ...

## 【015】

**中** : chǎn pǐn zhì liàng jiǎn yàn jī gòu bì xū kè guān gōng zhèng dì chū jù jiǎn yàn jié guǒ huò zhě rèn zhèng zhèng míng 产品质量检验机构必须客观、公正地出具检验结果或者认证证明。

**中** : 产品质量检验机构**必须** **客观、公正地**出具检验结果**或者**认证证明。

## 【016】

**中** yī fǎ jīng yǒu guān xíng zhèng bù mén rèn dìng wéi bù hé gé de shāng pǐn xiāo fèi zhě yāo qiú tuì huò de jīng yíng zhě yīng dāng fù zé tuì huò  
:依法经有关行政部门认定为不合格的商品，消费者要求退货的，经营者应当负责退货。

**中** : 依法 经有关行政部门 认定为不合格的商品，消费者要求退货的，经营者应当负责退货。

## 【017】

**中** bèi shòu quán jī guān bù dé jiāng bèi shòu yǔ de quán lì zhuǎn shòu gěi qí tā jī guān  
:被授权机关不得将被授予的权力转授给其他机关。

**中** : 被授权机关不得将被授予的权力转授给其他机关。

## 【018】

guójiātōngguòjīngjìjìhuàdézōnghépinghéngshìchǎngtiáojiéde fǔzhùzuòyòng bǎozhèngguómínjīngjì ànbǐlìdìxiétiáofāzhǎn  
**中**：国家通过经济计划的综合平衡和市场调节的辅助作用，保证国民经济按比例地协调发展

**中**：国家通过经济计划的综合平衡和市场调节的辅助作用，保证国民经济按比例地协调发展。

## 【019】

tóngyījīguānzhìdìngdēxīndeyìbānguīdìngyǔjiùdētèbiéguīdìngbùyízhìshí yóuzhìdìngjīguāncáijué  
**中**：同一机关制定的新的一般规定与旧的特别规定不一致时，由制定机关裁决；

**中**：同一机关制定的 新的一般规定与旧的特别规定不一致时，由制定机关裁决；

## 【020】

**中**：任何组织或者个人不得侵占、买卖、出租或者以其他形式非法转让土地。

**中**：任何组织或者个人不得侵占、买卖、出租或者以其他形式非法转让土地。

## 【021】

**中**：国务院年度立法计划中的法律项目应当与全国人民代表大会常务委员会的立法规划和

年度立法计划相衔接。

**中**：国务院年度立法计划中的法律项目应当与全国人民代表大会常务委员会的立法规划和年度立法计划相衔接。

【022】

chǎnpǐnzhìliàngjiāndūbùménhuòzhě q í t ā guójiājīguān y ǐ j í chǎnpǐnzhìliàngjiǎnyànjīgòu b ù d é xiàngshèhuìtuījiànshēngchǎnzhě d e  
**中**：产品质量监督部门或者其他国家机关以及产品质量检验机构不得向社会推荐生产者的

chǎnpǐn  
产品；

**中**：产品质量监督部门**或者**其他国家机关**以及**产品质量检验机构**不得**向社会推荐生产者的产品

## 【023】

**中**：法律、行政法规、地方性法规、自治条例和单行条例、规章不溯及既往，但为了更好地

地保护公民、法人和其他组织的权利和利益而作的特别规定除外。

**中**：法律、行政法规、地方性法规、自治条例和单行条例、规章不溯及既往，但为了更好地保护公民、法人和其他组织的权利和利益而作的特别规定除外。

## 【024】

**中**：赔偿数额还应当包括经营者为制止侵权行为所支付的合理开支。

**中**：赔偿数额还应当包括经营者为制止侵权行为所支付的合理开支。

## 【025】

**中** : y īzhào f ǎ l ù bèi b ō duózhèngzhìquán l ì d e rén méiyǒuxuǎnj ǔ quánh é bèixuǎnj ǔ quán  
依照法律被剥夺政治权利的人没有选举权和被选举权。

**中** : 依照法律被剥夺政治权利的人没有选举权和被选举权。

## 【026】

**中** : guóji ā tuīxíng j ì huàshēngy ù      sh ĭrénkǒu d ezēngzhǎngtóngjīng j ì h éshèhuì f āzhǎn j ì huàxiāngshìyìng  
国家推行计划生育，使人口的增长同经济和社会发展规划相适应。

**中** : 国家推行计划生育，使人口的增长 同经济和社会 (的) 发展规划相适应。

## 【027】

hángyè xiéhuì bù dé zǔ zhī běn háng yè de jīngyíngzhě cóng shì běn zhāng jìn zhǐ de lǒngduàn xíng wéi  
**中**：行业协会不得组织本行业的经营者从事本章禁止的垄断行为。

**中**：行业协会不得组织本行业的经营者从事本章禁止的垄断行为。

## 【028】

guówùyuàn fǎ zhì jī gòu yīng dāng gēn jù guójiā zǒng tǐ gōng zuò bù shǔ nǐ dìng guówùyuàn nián dù lì fǎ jì huà bào guówùyuàn shěn pī  
**中**：国务院法制机构应当根据国家总体工作部署拟订国务院年度立法计划，报国务院审批。

**中**：国务院法制机构应当根据国家总体工作部署拟订（的）国务院年度立法计划，报国务院审批。

## 【029】

**中** xiàn j í yǐ shàng d e dì fāng g è j í rén m í n d à i b i ā o d à h u ì z à i x u ā n j ŭ sh à n g y ī j í rén m í n d à i b i ā o d à h u ì d à i b i ā o sh í t í m í n g y ù n n i à n g d à i b i ā o : 县级以上的地方各级人民代表大会在选举上一级人民代表大会代表时, 提名、酝酿代表

hòu xu ā n r é n d e sh í j i ā n b ù d é sh à o y ú liǎng tiān  
候选人的时间不得少于两天。

**中** : 县级以上的地方各级人民代表大会 在选举上一级人民代表大会代表时, 提名、酝酿代表候选人的时间 **不得** 少于两天。

## 【030】

**中** : guójiā péiyǎng wéi shè huì zhǔ yì f ú w ù d e g è zhǒng zhuān y è r é n c á i    kuò dà zhī shī f è n zǐ d e duì w ū    chuàng z à o ti á o ji à n    chōng f è n f ā h u ī  
: 国家培养为社会主义服务的各种专业人才，扩大知识分子的队伍，创造条件，充分发挥

t ā m e n z à i sh è huì zhǔ yì xi à n d à i hu à j i à n sh è zhōng d e zuò yòng  
他们在社会主义现代化建设中的作用。

**中** : 国家培养为社会主义服务的各种专业人才，扩大知识分子的队伍，创造条件，充分发挥他们在社会主义现代化建设中的作用。

## 【031】

**中** m ě i c ì x u ā n j Ź q i ā n d u ì sh à n g c ì x u ā n m í n d ē n g j ì y ĭ h ò u x ī n m ā n s h í b ā z h ō u s u ì d e b è i b ō d u ó z h è n g z h ì q u ā n l ì q ī m ā n h ò u h u ī f ù z h è n g z h ì q u ā n l ì : 每 次 选 举 前 对 上 次 选 民 登 记 以 后 新 满 十 八 周 岁 的 、 被 剥 夺 政 治 权 利 期 满 后 恢 复 政 治 权 利

d e x u ā n m í n y Ź y ĭ d ē n g j ì  
的 选 民 ， 予 以 登 记 。

**中** : 每 次 选 举 前 对 上 次 选 民 登 记 以 后 新 满 十 八 周 岁 的 、 被 剥 夺 政 治 权 利 期 满 后 恢 复 政 治 权 利 的 选 民 ， 予 以 登 记 。

## 【032】

**中** xíngzhèngjīguānhé fǎlǜ fǎguīshòuquándè jùyǒuguǎnlǐgōnggòngshìwùzhínéng de zǔzhībù dé lànyòng xíngzhèngquánlì páichú : 行政机关和法律、法规授权的具有管理公共事务职能的组织不得滥用行政权力, 排除、

xiànzhìjìngzhēng  
限制竞争。

**中** : 行政机关和法律、法规授权的具有管理公共事务（的）职能的组织不得滥用行政权力, 排除、限制竞争。

## 【033】

**中** fǎlǜ fǎguīguīdìng de duìshǎixiāofèizhěquányì yīngdāng yǔ yǐ chǔ fá de qítā qíng xíng : 法律、法规规定的对损害消费者权益应当予以处罚的其他情形

**中** : 法律、法规规定的 对损害消费者权益 应当予以处罚的其他情形

## 【034】

**中**：擅自使用与他有一定影响的商品名称、包装、装潢等相同或者近似的标识；  
shàn zì shǐ yòng yǔ tā yǒu yí dìng yǐng xiǎng de shāng pǐn míng chēng bāo zhuāng zhuāng huáng děng xiāng tóng huò zhě jìn sì de biāo shí

**中**：擅自使用与他有一定影响的商品名称、包装、装潢等相同或者近似的标识；

## 【035】

**中**：获得过半数选票的代表候选人的人数超过应选代表名额时，以得票多的当选。  
huò dé guò bàn shù xuǎn piào de dài biǎo hòu xuǎn rén de rén shù chāo guò yīng xuǎn dài biǎo míng é shí yǐ dé piào duō de dāng xuǎn

**中**：获得过半数选票的代表候选人的人数超过**应选**（的）代表名额时，以得票多的（人）**当选**。

【036】

shèzhì yǔ qū yù xiānglín qiě bǎo chí bù jiàn de qū yù  
**中-1**: 设置与区域X相邻且保持部件Y的区域Z。

**中-1**: 设置 与区域X相邻 且 保持部件Y的 区域Z。

shèzhì yǔ qū yù xiānglín dì bǎo chí bù jiàn de qū yù  
**中-2**: 设置与区域X相邻地保持部件Y的区域Z。

**中-2**: 设置 与区域X相邻地 保持部件Y的 区域Z。

shèzhì yǔ qū yù xiānglín de bǎo chí bù jiàn de qū yù  
**中-3**: 设置与区域X相邻的保持部件Y的区域Z。

**中-3**: 设置 与区域X相邻的 保持部件Y的 区域Z。

## 【037】

**中**: huà h é w ù      zuò w é i sh ā ch ó n g j ì d e y ì n g y ò n g  
化合物X作为杀虫剂的应用。

**中**: 化合物X **作为**杀虫剂的应用。

## 【038】

**中**: 1. 一种复合结构，其特征 **在于包括**由玻璃纤维、碳纤维、芳族聚酰胺纤维、天然纤维或

t ā m e n d e h ù n h é w ù z h ì c h é n g d e x i ā n w é i c á i l i à o  
它们的混合物制成的纤维材料。

**中**: 1. 一种复合结构，其特征 **在于包括**由玻璃纤维、碳纤维、芳族聚酰胺纤维、天然纤维**或**它们的混合物制成的纤维材料。

【039】

**中**: 2. 根据权利要求1所述的复合结构，还包含一种或多种添加剂，所述添加剂选自

热稳定剂、氧化稳定剂、增强剂和阻燃剂中的至少一种。

**中**: 2. 根据权利要求1所述的复合结构，还包含一种或多种添加剂，所述添加剂选自热稳定剂、氧化稳定剂、增强剂和阻燃剂中的至少一种。

shù yù jìng ér fēng bù zhǐ, zǐ yù yǎng ér qīn bú dài  
1、树欲静而风不止，子欲养而亲不待。

zhú lán dǎ shuǐ yī chǎng kōng  
2、竹篮打水一场空。

wáng yáng bǔ lǎo wéi shí bù wǎn  
3、亡羊补牢，为时不晚。

ご清聴、有り難うございました。

こちらのサイトに、

北京本部の内部ご紹介Video (5分)がございますので、  
宜しければご覧ください。

<https://www.youtube.com/watch?v=G9bxNmdp48A>

北京銀龍  
地址:北京市海淀区西直门北大街32号院  
枫蓝国际中心2号写字楼10层 邮编:100082  
Telephone: 86-10-82252547 Facsimile: 86-10-82250563  
E-mail: [info@dragonip.com](mailto:info@dragonip.com)  
Website: [www.dragonip.com](http://www.dragonip.com)

東京銀龍  
Add.: 〒105-0001日本国東京都東京都港区虎ノ門 1-14-1  
郵政福祉琴平ビル 7F  
Telephone: 0081-3-55107878 Facsimile: 0081-3-55107879  
E-mail: [jpdepartment@dragonip.com](mailto:jpdepartment@dragonip.com) Website: [www.dragonip.co.jp](http://www.dragonip.co.jp)



中国知財 \_ 中国語読解の寅の巻 for  
Dragon IP's Client

初級 : 『中国語特許明細書を読む。書く。』(ILS出版 2015)の解説動画  
<https://www.youtube.com/channel/UC3Psx4eol-Liyyk33OlfjnQ>



中国知財 \_ 中国語読解の寅の穴  
PRODUCED by Dragon IP

中上級 : Exercise01 Chinese Patent 2012101765919 Electricity Japanese company (21分間) など  
<https://www.youtube.com/channel/UCFtCuRrmISXXomlFji-T6XQ>